

# Dolezych

## einfach sicher

### DoLast Hebezeuge

#### Original-Betriebsanleitung Trägerklammer Do 193 / T



Diese Betriebsanleitung ist vor dem Gebrauch des Hebezeuges zu lesen. Sie enthält wichtige Informationen bezüglich Sicherheit und Bedienung.

**WARNHINWEIS:** Dieses Hebezeug sollte nicht von Personen installiert, bedient oder gewartet werden, die diese Betriebsanleitung weder gelesen noch den gesamten Inhalt verstanden haben. Das Versäumen, diese Gebrauchsanweisung zu lesen und zu befolgen, kann zu ernsthaften körperlichen Verletzungen oder zum Tode, sowie zu Sachbeschädigungen führen.

- |                                                             |                                            |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1. Allgemeine Informationen . . . . . 2                     | 4. Ersatzteile für Trägerklammer . . . . 4 |
| 2. Sicherheitsanweisungen für<br>Trägerklammern . . . . . 2 | 5. Garantie . . . . . 5                    |
| 3. Technische Angaben . . . . . 3                           | 6. Konformitätserklärung . . . . . 5       |

## 1. Allgemeine Informationen

Diese Betriebsanleitung enthält wichtige Informationen für alle Personen, die mit dem sicheren Einbau, Betrieb und Wartung des Hebezeuges betraut sind. Beim Gebrauch jeglicher Hebezeuge bestehen verschiedene, mögliche Risiken von Personen- oder Sachschäden. Jeder, der mit Einbau, Wartung oder

Betrieb des Hebezeuges betraut ist, muss mit dem Inhalt der Betriebsanleitung vertraut sein. Um Personen- oder Sachschäden zu vermeiden, sollten Sie die nachfolgenden Informationen und Anweisungen dieser Betriebsanleitung befolgen.

## 2. Sicherheitsanweisungen für Trägerklammern

### **Sicherer Einsatz der Trägerklammern**

Stellen Sie sicher, dass die Trägerklammer die richtige Tragfähigkeit für die angehobene Last besitzt und dass der Träger nicht durch eine lokale Überlastung beschädigt wird.

Stellen Sie sicher, dass die Trägerklammer richtig über dem Schwerpunkt der angehobenen Last angebracht ist und nicht einer seitlichen Belastung ausgesetzt wird.

Vor dem Heben einer Last soll sichergestellt werden, dass die Trägerklammer festgezogen und das Hebezeug korrekt in die Mitte der Trägerklammer angebracht worden ist.

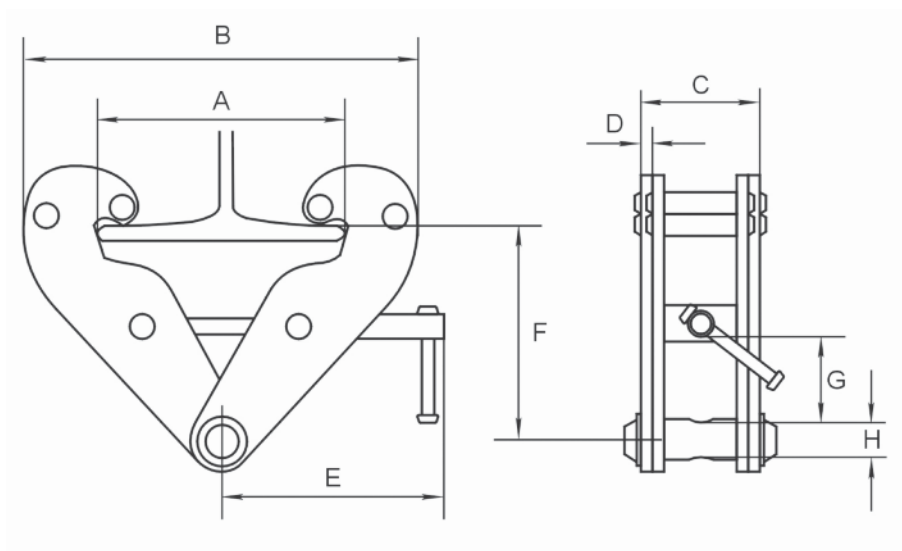
### **Prüfung und Wartung während des Betriebs**

Stellen Sie sicher, dass die Trägerklammer sauber gehalten wird und die beweglichen Teile geschmiert werden.

Kontrollieren Sie die Trägerklammer regelmäßig auf Verschleiß, Beschädigung, Verformung, Risse und jegliche Mängel, die eine Gefahr verursachen könnten.

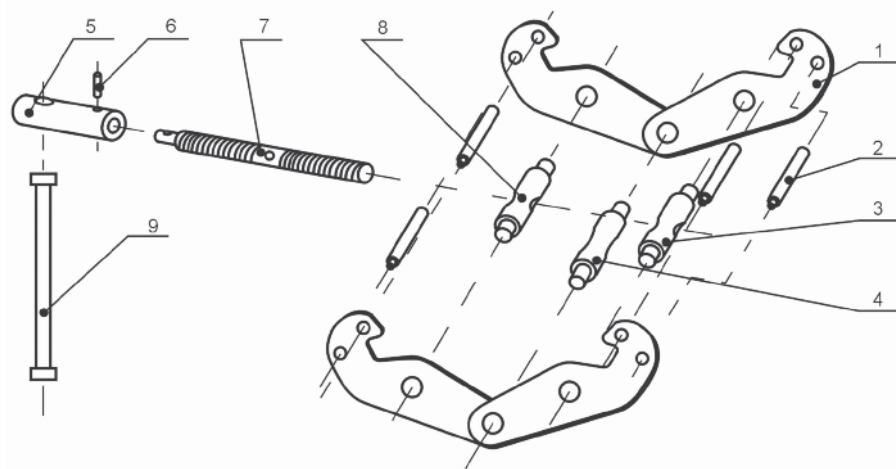
Falls eines der oben genannten Mängel festgestellt wird, entfernen Sie die Trägerklammer vom Einsatz und wenden Sie sich an eine sachkundige Person.

### 3. Technische Angaben



Tragfähigkeit (kg)	Einstellbare Trägerbreite (mm)	A max mm	B		C mm	D mm	E mm	F		G mm	H mm
			min mm	max mm				min mm	max mm		
1.000	75-220	260	180	360	64	5	215	102	155	25	22
2.000	75-220	260	180	360	74	6	215	102	155	25	22
3.000	80-320	354	235	490	103	8	260	140	225	45	24
5.000	80-320	354	235	490	110	10	260	140	225	45	28
10.000	90-320	365	320	505	120	12	280	170	235	50	40

## 4. Ersatzteile für Trägerklammer



Nr.	Bezeichnung	Nr.	Bezeichnung
1	Seitenplatte	6	Zylinderschraube
2	Bolzen	7	Gewindespindel
3	rechter Bolzen für Gewindespindel	8	linker Bolzen für Gewindespindel
4	Ausgleichsbolzen	9	Hebel
5	Schwenkhebel-Abdeckblech		

## 5. Garantie

1. Die Garantie tritt mit dem auf dem Typenschild erwähnten Datum in Kraft und hat eine sechsmonatige Gültigkeit.
2. Die Garantie ist ohne Erlaubnis des Händlers nicht übertragbar.
3. Die Garantie kann ohne Typenschild nicht beansprucht werden.
4. Die Garantie gilt nur bei zweckdienlichem Gebrauch, entsprechend der Betriebsanleitung und der vom Hersteller bestimmten Verwendung.
5. Es dürfen keine Änderungen an dem Produkt vorgenommen werden.
6. Die Garantie gilt nicht bei unsachgemäßer Verwendung.
7. Mögliche Frachtkosten werden durch die Garantie nicht abgedeckt.
8. Reparaturen sollten ausschließlich vom Lieferanten ausgeführt werden.
9. Die Wartung des Produktes sollte entsprechend der Betriebsanleitung in regelmäßigen Zeitabständen erfolgen.

## 6. Konformitätserklärung

### EG-Konformitätserklärung

*Im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II A*

Hiermit erklären wir, Dolezych GmbH & Co. KG, Hartmannstraße 8, D-44147 Dortmund, dass das nachfolgend bezeichnete Lastaufnahmemittel aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in den Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der betreffenden EG-Richtlinie Maschinen entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Lastaufnahmemittels verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

<b>Produkt:</b>	Do193/T Trägerklammer
<b>Tragfähigkeiten:</b>	1,0 t, 2,0 t, 3,0 t, 5,0 t, 10,0 t
<b>Artikelnummern:</b>	08981000, 08982000, 08983000, 08985000, 08987777
<b>Einschlägige EG-Richtlinie:</b>	EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
<b>Normen und Spezifikation:</b>	DIN EN 13155, BGR 500, UVV 18.4



Datum / Dokumentationsbevollmächtigter

## Serviceadresse

### **Deutschland**

Dolezych GmbH & Co. KG  
Hartmannstraße 8  
D-44147 Dortmund  
Telefon +49 (0)231/82 85-0  
Telefax +49 (0)231/82 77 82  
<http://www.dolezych.de>  
Email: [info@dolezych.de](mailto:info@dolezych.de)

# Dolezych

## einfach sicher

### DoLast lifting tools

#### User's Manual (Operator) Beam Clamp Do 193 / T



Read this manual before using the lifting tool. This manual includes very important information concerning safety and operation.

**WARNING:** This equipment should not be installed, operated or maintained by any person who has not read and understood all the contents of this manual. Failure to read and comply with the contents of this manual can result in serious bodily injury or death, and/or property damage.

1. General .....	2	4. Spare Parts .....	4
2. Instructions for the safe use of beam clamps.....	2	5. Warranty .....	5
3. Specifications .....	3	6. EG-Declaration of conformity ....	5

## 1. General

This manual provides important information for all personnel involved with the safe installation, operation and proper maintenance of this product. When using any lifting tool there are different kinds of risks that you may incur, including risks in own injuries or property damage. Everyone who comes

in contact with installation, maintenance or operation of the lifting tool must be fully familiar with the contents of this manual. To protect yourself against the risk of personal injury or property damage you need to follow the following information and instructions in this manual.

## 2. Instructions for the safe use of beam clamps

### Using beam clamps safely

Ensure that the beam clamp is of the correct capacity for the load being lifted and that the beam will not be damaged by localized overloading.

Ensure that the clamp is fitted correctly over the centre of gravity of the item being lifted and will not be subjected to side loading.

Before lifting a load ensure that the clamp has been tightened and that the lifting appliance is fitted correctly into the eye of the clamp.

### In-service inspection and maintenance

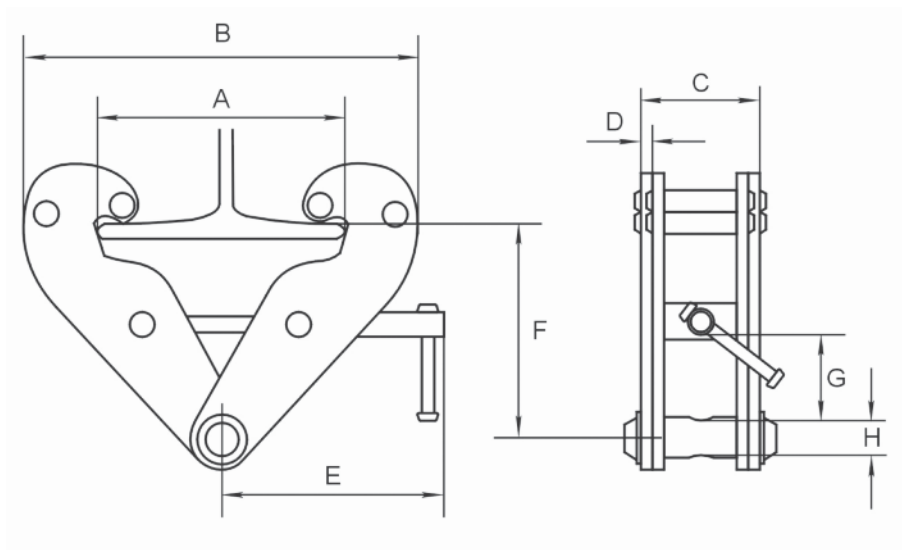
Ensure that the beam clamp is kept clean and moving parts are lubricated.

Regularly inspect the beam clamp for wear, damage, distortion, cracks and any defects likely to cause danger.

If any of the above defects are found remove the beam clamp from service and refer to a competent person.

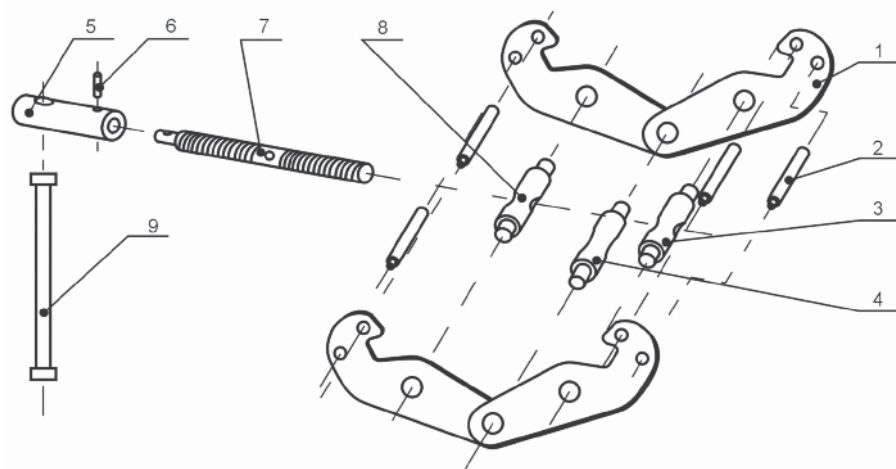


### 3. Specifications



Working load limit (kg)	Adjustable beam width (mm)	A max mm	B		C mm	D mm	E mm	F		G mm	H mm
			min mm	max mm				min mm	max mm		
1,000	75-220	260	180	360	64	5	215	102	155	25	22
2,000	75-220	260	180	360	74	6	215	102	155	25	22
3,000	80-320	354	235	490	103	8	260	140	225	45	24
5,000	80-320	354	235	490	110	10	260	140	225	45	28
10,000	90-320	365	320	505	120	12	280	170	235	50	40

## 4. Spare Parts



No.	Spare Part	No.	Spare Part
1	Side Plate	6	Socket head cap screw
2	Stay	7	Screw Mandrel
3	Lever thread spindle	8	Dexter thread spindle
4	Equalizer pin	9	Handle
5	Lever handle link cover		

## 5. Warranty

1. The warranty begins on the date that is written on the nameplate and has a validity of six months.
2. The warranty is not transferable without permission of your distributor.
3. A warranty claim cannot be made without a nameplate.
4. The warranty only applies when the product is used according to the included manual and is used exclusively in the way it was designed for.
5. No changes can be made to the product.
6. The warranty does not apply in case of injudicious use.
7. Possible shipping costs are not covered by the warranty.
8. Repairs should exclusively be carried out by your supplier.
9. Potential maintenance of the product, as described in the user manual, should be carried out on time.

## 6. EG-Declaration of conformity

### EG-Declaration of conformity

*According to EG-machine guideline 2006/42/EG, attachment II A*

We, Dolezych GmbH & Co. KG, Hartmannstraße 8, D-44147 Dortmund, hereby declare that the machine/equipment described below, on account of its conception and design and in the form brought by us onto the market, conforms to the relevant fundamental health and safety requirements of the respective European Union directive(s). This declaration loses its validity if any changes are made to the machine/equipment without our agreement.

<b>Product:</b>	Do193/T beam clamp
<b>Capacities:</b>	1.0 t, 2.0 t, 3.0 t, 5.0 t, 10.0 t
<b>Article numbers:</b>	08981000, 08982000, 08983000, 08985000, 08987777
<b>Appropriate EG-guideline:</b>	EG-guideline 2006/42/EG
<b>Applied engineer standards:</b>	DIN EN 13155, BGR 500, UVV 18.4



\_\_\_\_\_  
date / authorised person for documentation

## International Contact

### **Germany**

Dolezych GmbH & Co. KG  
Hartmannstraße 8  
D-44147 Dortmund  
Telefon +49 (0)231/82 85-0  
Telefax +49 (0)231/82 77 82  
<http://www.dolezych.de>  
Email: [info@dolezych.de](mailto:info@dolezych.de)

### **Poland**

Dolezych Sp Z.O.O  
Ul. Koszykowa 1B  
PL-40760 Katowice  
Telefon +48 326035800  
Telefax +48 326035829  
<http://www.dolezych.pl>  
Email: [info@dolezych.pl](mailto:info@dolezych.pl)

### **Switzerland**

Doleco International Beteiligungs GmbH  
Sagmattstraße 4  
CH – 4710 Balsthal  
Tel.: +41 623 9191 40  
Fax: +41 623 9191 41  
Email: [doleco@bluewin.ch](mailto:doleco@bluewin.ch)

### **Chile**

Industrial  
Dolezych Chile Ltda.  
Pan. Nor. km 18, Colina  
RCH – Santiago / Chile  
Telefon +56 27387977  
Telefax +56 27387351  
<http://www.dolezych.cl>  
Email: [info@dolezych-chile.cl](mailto:info@dolezych-chile.cl)

### **China**

Doleco Kunshan  
Lifting and Lashing Ltd.  
No.1155Fuli Road Nangang  
RC – 21532 6 Zhangpu Town, Kunshan  
Tel.: +86 512 574 28 78 0

Fax: +86 512 574 28 799  
<http://www.dolecocn.cn>  
Email: [export@dolecocn.cn](mailto:export@dolecocn.cn)

### **USA**

Doleco USA Inc.  
*Office:*  
400 Oser Ave., Suite 1650,  
Hauppauge, NY 11788  
*Warehouse:*  
290 Pratt Street  
Meriden CT 06450  
Tel: +1 860-225-4521  
Mobile: +1 860-729-5289  
<http://www.doleco-usa.com>  
Email: [ralph.abato@doleco-usa.com](mailto:ralph.abato@doleco-usa.com)

### **Ukraine**

Dolezych Ukraine – NFCI L.t.d.r  
13, Kaunasskaya str.  
02160, Kiev, Ukraine  
Tel. / Fax: +38 (044) 501-68-91  
<http://www.dolezych.com.ua>  
Email: [info@dolezych.com.ua](mailto:info@dolezych.com.ua)

### **Russia**

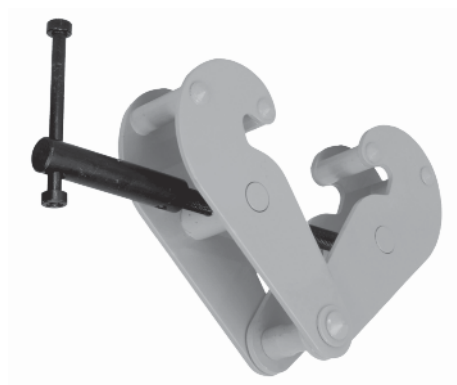
Dolezych Russia  
27, Krasnodonskaya str.  
02160, Voronezh, Russian Federation  
Tel.\ Fax: +7 (473) 227-27-97  
<http://www.dolezych.ru>  
Email: [info@dolezych.ru](mailto:info@dolezych.ru)

### **Turkey**

Dolezych Limited  
Barbaros Mah. Dereboyu Cad.  
Akzambak Sok. No: 3  
B Blok, Daire: 83, Kat: 14  
34746 Atasehir / Istanbul  
Telefon +90 (216) 394 86 22  
Telefax +90 (216) 394 86 23  
Email: [info@dolezych.com.tr](mailto:info@dolezych.com.tr)

## DoLast Urządzenia transportowe

### Instrukcja Użytkownika (Operatora) Zacisk do Belki Do 193/T



Przeczytaj niniejszą instrukcję przed użyciem urządzenia. Instrukcja ta zawiera bardzo ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa i działania urządzenia.

**OSTRZEŻENIE:** Sprzęt ten nie powinien być instalowany, obsługiwany lub poddawany konserwacji przez osoby, które nie przeczytały ze zrozumieniem całej treści niniejszej instrukcji. Nieprzestrzeganie zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji może spowodować poważne obrażenia ciała, śmierć i/lub uszkodzenia mienia.

- |                                                                           |   |                                     |   |
|---------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------|---|
| 1. Informacje Ogólne . . . . .                                            | 2 | 4. Części Zamienne . . . . .        | 4 |
| 2. Instrukcje dotyczące bezpiecznego użytkowania zacisków belki . . . . . | 2 | 5. Gwarancja. . . . .               | 5 |
| 3. Specyfikacja . . . . .                                                 | 3 | 6. Deklaracja zgodności WE. . . . . | 5 |

## 1. Informacje Ogólne

Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje dla całego personelu biorącego udział w bezpiecznej instalacji, obsłudze i konserwacji niniejszego produktu. Podczas używania sprzętu do podnoszenia może pojawić się wiele różnych rodzajów ryzyka, łącznie z ryzykiem zranienia i zniszczenia mienia. Każdy, kto ma kontakt z proce-

durą instalacji, konserwacji lub obsługi urządzenia transportowego musi w pełni zaznajomić się z treścią niniejszej instrukcji. Aby uchronić się przed ryzykiem obrażeń ciała lub szkód materialnych, należy stosować się do poniższych zaleceń i informacji zawartych w niniejszej instrukcji.

## 2. Instrukcje dotyczące bezpiecznego użytkowania zacisków belki

### **Bezpieczne użycie zacisków belki**

Upewnij się, czy zacisk belki posiada właściwy udźwóg dla podnoszonego ładunku i czy belka nie ulegnie uszkodzeniu w wyniku punktowego obciążenia.

Dopilnuj, aby zacisk był właściwie przytworzony nad środkiem ciężkości podnoszonego elementu i nie będzie poddany bocznym przeciążeniom.

Przed podniesieniem ładunku sprawdź czy zacisk jest dobrze zaciśnięty oraz, czy urządzenie podnoszące zostało prawidłowo zamocowane na uchu zacisku.

### **Konserwacja i inspekcja w czasie pracy**

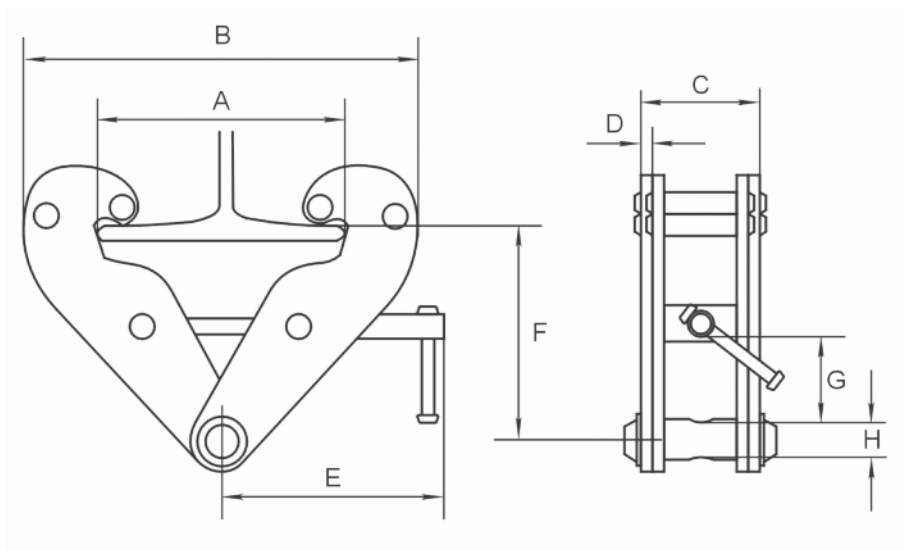
Dopilnuj, aby zacisk belki był utrzymywany w czystości a jego części ruchome były oliwione.

Regularnie sprawdzaj zacisk belki pod kątem zużycia, uszkodzeń, zniekształceń, pęknięć i wszelkich innych defektów mogących stanowić zagrożenie.

Jeżeli wykryty zostanie jakikolwiek z powyższych defektów, należy wycofać zacisk belki z użytkowania i zgłosić się do kompetentnej osoby.

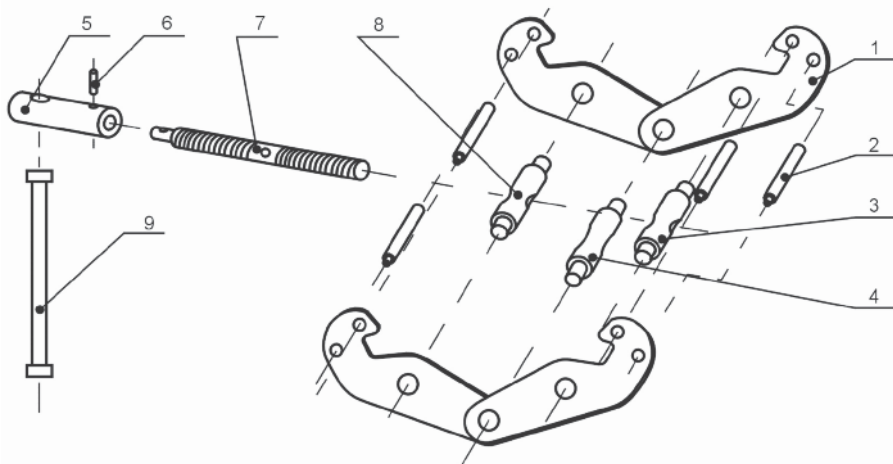
### 3. Specyfikacja

PL



Dopuszczalne obciążenie robocze (kg)	Obsługiwane szerokości belki (mm)	A maks. mm	B		C mm	D mm	E mm	F		G mm	H mm
			min mm	maks. mm				min mm	maks. mm		
1 000	75-220	260	180	360	64	5	215	102	155	25	22
2 000	75-220	260	180	360	74	6	215	102	155	25	22
3 000	80-320	354	235	490	103	8	260	140	225	45	24
5 000	80-320	354	235	490	110	10	260	140	225	45	28
10 000	90-320	365	320	505	120	12	280	170	235	50	40

## 4. Części Zamienne



Nr	Część zamienna	Nr	Część zamienna
1	Płyta boczna	6	Śruba imbusowa
2	Sworzeń	7	Śruba
3	Prawy trzpień gwintowany	8	Lewy trzpień gwintowany
4	Bolec centralny	9	Dźwignia
5	Tuleja dźwigni		



## 5. Gwarancja

1. Gwarancja rozpoczyna się od dnia wpisanego na tabliczce znamionowej i ważna jest przez okres 6 miesięcy.
2. Gwarancja nie może być przenoszona bez zgody dystrybutora.
3. Bez tabliczki znamionowej nie będzie można realizować roszczeń gwarancyjnych.
4. Gwarancja ma zastosowanie tylko pod warunkiem, że produkt użytkowany jest zgodnie z załączoną instrukcją i wyłącznie dla celów, do jakich został zaprojektowany.
5. Nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji produktu.
6. Gwarancja nie będzie obowiązywała w przypadku nieracjonalnego użytkowania produktu.
7. Gwarancja nie obejmuje kosztów wysyłki.
8. Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez Państwa dostawcę.
9. Potencjalne prace konserwacyjne, opisane w instrukcji użytkownika, należy przeprowadzać w wyznaczonych okresach.

## 6. Deklaracja zgodności WE

### Deklaracja zgodności WE

Zgodnie z wytycznymi dyrektywy maszynowej 2006/42/WE, załącznik II A

My, firma Dolezych GmbH & Co. KG, Hartmannstraße 8, D-44147 Dortmund, niniejszym oświadczamy, że niżej opisane urządzenie/sprzęt, w swojej koncepcji i projekcie oraz w formie wprowadzonej przez nas na rynek, jest zgodne(y) z obowiązującymi wymogami bezpieczeństwa i higieny pracy stosownych dyrektyw Unii Europejskiej. Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w momencie dokonania jakichkolwiek zmian w maszynie/sprzęcie bez naszej zgody.

<b>Produkt:</b>	Do193/T zacisk do belki
<b>Udźwig:</b>	1,0 t, 2,0 t, 3,0 t, 5,0 t, 10,0 t
<b>Numery katalogowe:</b>	08981000, 08982000, 08983000, 08985000, 08987777
<b>Właściwe wytyczne WE:</b>	wytyczne Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE
<b>Zastosowane normy inżynierskie:</b>	PN-EN 13155, BGR 500, UVV 18.4



\_\_\_\_\_  
data / upoważniona osoba dla dokumentacji

## Informacje kontaktowe

### Niemcy

Dolezych GmbH & Co. KG  
Hartmannstraße 8  
D-44147 Dortmund  
Telefon +49 (0)231/82 85-0  
Telefaks +49 (0)231/82 77 82  
<http://www.dolezych.de>  
E-mail: [info@dolezych.de](mailto:info@dolezych.de)

### Polska

Dolezych Sp Z.O.O  
Ul. Koszykowa 1B  
PL-40760 Katowice  
Telefon +48 326035800  
Telefaks +48 326035829  
<http://www.dolezych.pl>  
E-mail: [info@dolezych.pl](mailto:info@dolezych.pl)

### Szwajcaria

Doleco International Beteiligungs GmbH  
Sagmattstraße 4  
CH – 4710 Balsthal  
Tel.: +41 623 9191 40  
Telefaks : +41 623 9191 41  
E-mail: [doleco@bluewin.ch](mailto:doleco@bluewin.ch)

### Chile

Industrial  
Dolezych Chile Ltda.  
Pan. Nor. km 18, Colina  
RCH – Santiago / Chile  
Telefon +56 27387977  
Telefaks +56 27387351  
<http://www.dolezych.cl>  
E-mail: [info@dolezych-chile.cl](mailto:info@dolezych-chile.cl)

### Chiny

Doleco Kunshan  
Lifting and Lashing Ltd.  
No.1155Fuli Road Nangang  
RC – 21532 6 ZhangpuTown, Kunshan  
Tel.: +86 512 574 28 78 0

Telefaks : +86 512 574 28 799  
<http://www.dolecocn.cn>  
E-mail: [export@dolecocn.cn](mailto:export@dolecocn.cn)

### USA

Doleco USA Inc.  
Office:  
400 Oser Ave., Suite 1650,  
Hauppauge, NY 11788  
Warehouse:  
290 Pratt Street  
Meriden CT 06450  
Tel: +1 860-225-4521  
Mobile: +1 860-729-5289  
<http://www.doleco-usa.com>  
E-mail: [ralph.abato@doleco-usa.com](mailto:ralph.abato@doleco-usa.com)

### Ukraina

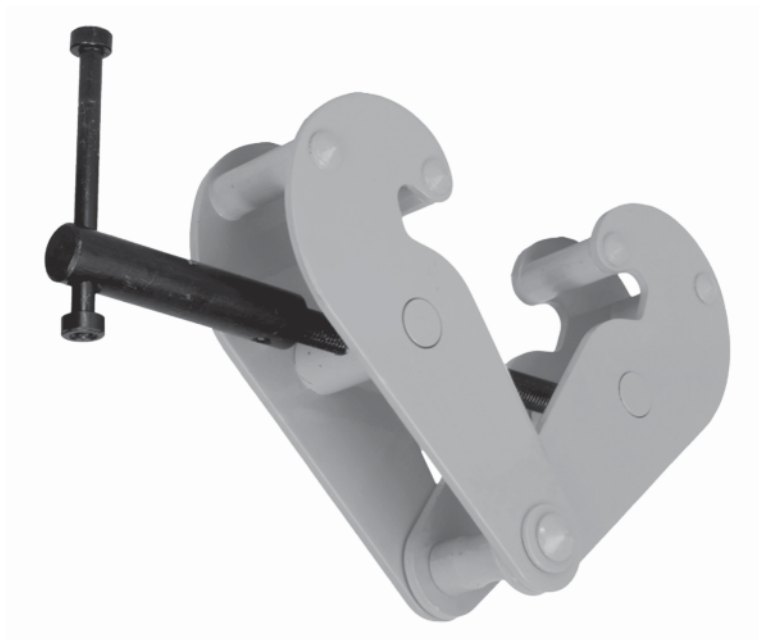
Dolezych Ukraine – NFCI L.t.d.r  
13, Kaunasskaya str.  
02160, Kijów, Ukraina  
Telefon / Telefaks: +38 (044) 501-68-91  
<http://www.dolezych.com.ua>  
E-mail: [info@dolezych.com.ua](mailto:info@dolezych.com.ua)

### Rosja

Dolezych Russia  
27, Krasnodonskaya  
02160, Woroneż, Federacja Rosyjska  
Telefon \ Telefaks: +7 (473) 227-27-97  
<http://www.dolezych.ru>  
E-mail: [info@dolezych.ru](mailto:info@dolezych.ru)

### Turcja

Dolezych Limited  
Barbaros Mah. Dereboyu Cad.  
Akzambak Sok. No: 3  
B Blok, Daire: 83, Kat: 14  
34746 Atasehir / Stambul  
Telefon +90 (216) 394 86 22  
Telefaks +90 (216) 394 86 23  
E-mail: [info@dolezych.com.tr](mailto:info@dolezych.com.tr)



**Dolezych**  
einfach sicher

[www.dolezych.de](http://www.dolezych.de)